

Documentar y analizar los resultados de la educación no formal de personas adultas: la experiencia húngara

Dr. János Szigeti Tóth es Presidente de la Asociación de Universidades Populares de Hungría (AUPH) y Presidente de la Asociación Europea de Educación de Personas Adultas (EAEA).

Resumen

Muchas actividades valiosas e innovaciones locales continúan realizándose en el campo del aprendizaje no formal de personas adultas. Con las presiones del trabajo diario es imposible tener una visión general sistemática de ellas, por lo que quedan olvidadas y no se continúan, desarrollan o transmiten a otros. De forma más general, estas actividades no son documentadas y analizadas, aunque podrían ser la clave para un mayor desarrollo. Un proyecto en Hungría ha intentado realizar esta documentación y análisis mediante el uso de un método similar a la estrategia del Método Abierto de Coordinación Europeo (MAC). El MAC es una herramienta especialmente adecuada en el campo de la educación y la formación. Se aplica de conformidad con los Artículos 149 y 150 del Tratado de la Unión Europea como parte de la estrategia educativa. De acuerdo con la definición de las Conclusiones de Lisboa, el MAC es una forma de alcanzar la convergencia en el trabajo hacia las metas más importantes de la UE. Según las Conclusiones, el método es completamente descentralizado y construido en base a la asociación. Su meta es ayudar a los Estados Miembros a desarrollar gradualmente sus propias políticas sobre un tema dado. Los métodos del MAC incluyen indicadores de progreso, intercambio de buenas prácticas, monitoreo y evaluaciones regulares de forma descentralizada para documentar experiencias de aprendizaje no formal de personas adultas en Hungría. El artículo resume los resultados de ese proyecto.

DOCUMENTING AND ANALYSING THE RESULTS OF NON-FORMAL ADULT EDUCATION: THE HUNGARIAN EXPERIENCE

Abstract

Many valuable activities and local innovations go on in the field of non-formal adult learning. With the pressures of day-to-day work it is impossible to have a systematic overview of these, so that they are forgotten and are not continued, developed or passed on to others. More generally, these activities fail to be documented and analysed, even though they could be the key to further development. Such documentation and analysis have now been attempted in a project in Hungary, using a method similar to the European Open Method of Co-ordination (OMC) strategy. OMC is an especially suitable tool in the field of education and training. It is applied under Articles 149 and 150 of the European Union Treaty as a part of educational strategy. According to the definition in the Lisbon Conclusions, OMC is a way of achieving convergence in working towards the most important EU goals. According to the Conclusions, the method is completely decentralised and builds on partnership. Its goal is to help Member States gradually to develop their own policies on a given subject. OMC methods include indicators of progress, exchange of good practice, regular monitoring and peer reviews that create mutual learning. These methods and tools have been used in a decentralised way to document the experiences of non-formal adult learning in Hungary. The article summarises the results of that project.

LES RÉSULTATS DE L'ÉDUCATION NON FORMELLE DES ADULTES EN HONGRIE

Résumé

Nombre d'activités précieuses et d'innovations locales se passent dans le domaine de l'éducation non formelle des adultes. Les pressions du travail quotidien empêchent d'en avoir une vue d'ensemble systématique, si bien qu'elles tombent dans l'oubli et ne sont ni poursuivies, ni développées, ni transmises à d'autres. D'une manière plus générale, aucune documentation n'a été produite au sujet de ces activités qui ne font pas non plus l'objet d'une analyse, bien qu'elles puissent être la clé pour poursuivre le développement. L'on tente à présent de réunir une telle documentation et de procéder à une telle analyse dans le cadre d'un projet mené en Hongrie, qui a recours à un procédé similaire à la méthode ouverte de coordination (MOC), instrument stratégique européen. La MOC convient notamment dans le domaine de l'éducation et de la formation. Appliquée dans le cadre des articles 149 et 150 du traité de l'Union européenne, elle fait partie de sa stratégie éducative. Selon la définition qui en est donnée dans les conclusions du traité de Lisbonne, la MOC est un moyen de faire converger les efforts entrepris pour réaliser les principaux objectifs de l'UE. D'après ces conclusions, cette méthode est complètement décentralisée et se base sur la notion de partenariat. Son objectif consiste à aider les États membres à développer leurs propres politiques concernant des sujets donnés. La méthode de la MOC fait appel, entre autres, à des indicateurs d'évolution, à des échanges de bonnes pratiques, à une surveillance régulière et à l'évaluation par les pairs pour générer un apprentissage mutuel. Ces méthodes et outils ont été utilisés de façon décentralisée pour décrire les expériences d'éducation non formelle des adultes en Hongrie. L'article résume les résultats de ce projet.

La recopilación sistemática de “buenas prácticas”

En toda Europa, cientos de miles de personas, organizaciones e instituciones, e incluso países enteros, actúan bien o mal, con altas y bajas, lenta o rápidamente, en todas las esferas de la vida social. Ha habido numerosos debates a nivel europeo a partir del hecho de que organizaciones y Estados Miembros han preparado informes de buenas prácticas que tienen tan poco sentido que no logran proporcionar una imagen interpretable: ¿cuál es el significado de las buenas prácticas en ese campo en particular?

Recuerdo el momento en 2003 cuando hicimos pública la traducción de las *directrices* de Bruselas sobre buenas prácticas en una asamblea general de la Asociación de Universidades Populares de Hungría (AUPH) y comenzamos a familiarizarnos y a aplicar el “enfoque de buenas prácticas”. En nuestro caso fue muy importante porque habíamos oído muchas veces en nuestros foros cuántas actividades valiosas e innovaciones locales se estaban realizando en nuestras organizaciones, pero era imposible lograr una visión general sistemática. Como resultado de esto, mucho se olvidó y no siguió adelante, ni se desarrolló, ni se pasó a otros. Estas actividades no fueron documentadas, sistematizadas o analizadas, aunque pudieron ser la clave para un desarrollo posterior (nos dijimos esto entre nosotros en varias oportunidades). El método que utilizamos no distaba mucho de la estrategia del Método Abierto de Coordinación Europeo. El requisito para publicar los resultados de proyectos particulares recibió un fuerte empuje en Europa a principio de los años 2000, como parte del esfuerzo de la Estrategia de Lisboa para aumentar la motivación para desarrollar el aprendizaje a lo largo de toda la vida. Se percibió que la

enorme inversión en programas de desarrollo generaba, muy a menudo, poco retorno en el sentido de que las asociaciones y los resultados simplemente desaparecían una vez que los proyectos terminaban y no eran incorporados en la mayoría de las actividades profesionales.

Una de las primeras y más importantes reacciones ante esto a nivel europeo fue la introducción del requisito de *sostenibilidad* como *criterio* en el proceso de licitación. La fase siguiente incluía el requisito de *difusión*.

Dado que la educación y la cultura son dos de esas áreas en los 27 Estados Miembros de la UE que sólo desempeñan un papel complementario o de apoyo, el llamado Método Abierto de Coordinación (MAC), ya utilizado en políticas sociales y laborales, comenzó a aplicarse en los campos de la educación, la formación, la educación de personas adultas y el aprendizaje a lo largo de toda la vida desde 2000-02. El MAC es un método de desarrollo europeo utilizado en los países más desarrollados para *descentralizar* mediante un enfoque descendente, de forma productiva y creativa, y se aplica de acuerdo con intereses nacionales y locales. Así es como se produjo la primera recopilación sistemática de buenas prácticas en Hungría, siguiendo la familiarización y los experimentos realizados en la asamblea general de AUPH.

Descentralización de acuerdo con la Estrategia de Lisboa

El Método Abierto de Coordinación (MAC) es una herramienta adecuada especialmente en el campo de la educación y la formación. Se aplica de conformidad con los Artículos 149 y 150 del Tratado de la Unión Europea como parte de la estrategia educativa. De acuerdo con la definición de las Conclusiones de Lisboa, el MAC es una forma de alcanzar la convergencia en el trabajo hacia las metas más importantes de la UE. Según las Conclusiones, el método es completamente descentralizado y construido en base a la asociación.

Su meta es ayudar a los Estados Miembros a desarrollar gradualmente sus propias políticas sobre un tema dado.

Los métodos del MAC incluyen indicadores de *progreso*, intercambio de buenas prácticas, monitoreo y evaluaciones regulares por pares que crean aprendizaje mutuo. La Comisión de la UE aceptó en 2003 una recomendación que tenía que ver con la orientación y las buenas prácticas. La herramienta de cooperación entre Estados Miembros puede aplicarse tanto a nivel nacional, regional y subregional, como a nivel organizativo. Hay una expresión aún más importante además de “evaluación por pares”: aprendizaje entre iguales. Es una opinión común que aprender informalmente de los iguales es mucho más efectivo que aprender de forma impuesta desde arriba.

Nueva educación europea de personas adultas y documentos de desarrollo

La Asociación de Universidades Populares de Hungría (AUPH) pensó que ya era hora de dar un nuevo impulso a esta actividad, y esto llevó a la publicación de documentos sobre el desarrollo de la educación de personas adultas y el aprendizaje a lo largo de toda la vida en 2006 y 2007.¹ Este programa fue apoyado por el Ministerio de Asuntos Sociales y Trabajo en 2008.

Es claro que la creación de estos documentos dará una nueva urgencia al desarrollo de la educación de personas adultas en los próximos años, utilizando los resultados y las interpretaciones de las “buenas prácticas” recopiladas sistemáticamente. Cuando

adoptamos el método del MAC, adaptándolo tanto a las características nacionales como a los requisitos de la EU, incluimos la recopilación de buenas prácticas en nuestros programas.

El lugar del aprendizaje no formal

Otra de las muchas razones por las cuales la AUPH sintió que era especialmente importante promover esta actividad en Hungría, fue para enfatizar la importancia dada a la educación no formal de personas adultas a nivel europeo.

Especialmente en esos días, los dos documentos antes mencionados destacaron repetidamente la necesidad de consolidar formas no formales y todas las formas no tradicionales de aprendizaje. Existe una tendencia internacional que plantea que cuanto más se desarrollen la educación de personas adultas y el sistema completo de aprendizaje a lo largo de toda la vida, se estimula una calidad más alta a nivel institucional y financiero del aprendizaje no formal de personas adultas, con una considerable participación social. Allí donde la teoría y la práctica del aprendizaje a lo largo de toda la vida están menos desarrolladas adecuadamente, como en Hungría, el aprendizaje no formal tiene menos peso en todo sentido: en índices de reconocimiento, de apoyo, de calidad y de participación.

Pasar por alto la existencia del aprendizaje no formal es un hábito común en Hungría, como si no estuviera allí. Aunque siempre lo mencionamos, su interpretación y alcance se limitan al aprendizaje no formal *en el lugar de trabajo*. El aprendizaje no formal en el lugar de trabajo es un escenario importante del aprendizaje en la economía moderna basada en el conocimiento, pero sólo si ya se ha formado esa cultura corporativa y forma parte de un sistema educativo profesional y de perfeccionamiento bien desarrollado. Ese no es nuestro tema aquí, pero es un hecho que en Hungría no se reconoce el aprendizaje no formal en el lugar de trabajo. Es una cuestión obvia de interés propio el reivindicar que el aprendizaje no formal es importante. Sin embargo, el poner el énfasis en el aprendizaje no formal no es sólo un fenómeno húngaro, y en Hungría, el sistema formal también enfrenta obstáculos. Si bien sabemos que el aprendizaje no formal e informal tienen un papel importante aún no explorado dentro del contexto de la educación y la formación formal, el apoyo presupuestario ha sufrido muchos recortes en Hungría, y los mecanismos de distribución obstaculizan un pensamiento y una práctica más eficiente y actualizada.

Uno de los mensajes más importantes, tal vez oculto, de los dos nuevos documentos de la UE es que el reconocimiento del aprendizaje no formal debería formalizarse, ya que los resultados del aprendizaje no crecerán tan rápido como es necesario si esto no ocurre. Sin embargo, Europa enfrenta los problemas de una sociedad envejecida y una producción económica que está a la zaga de la de algunas partes de Asia. Las investigaciones muestran que es mucho mayor el número de personas adultas que participan en el aprendizaje no formal que en el formal, y el aprendizaje no formal tiene beneficios significativos para la economía, la riqueza, la salud y la calidad de vida. Aquí también, desafortunadamente, los países más desarrollados han sido capaces de responder pensando a largo plazo y, además, integrando la educación no formal dentro de sus políticas globales de desarrollo. Al mismo tiempo, los países menos desarrollados han caído en la trampa de pensar sólo a corto plazo, generalmente proporcionando financiamiento modesto e ineficaz para la educación de personas adultas. Los recursos no son suficientes, pero la falta de eficacia en función de los costos es un problema aún mayor. La transparencia del proceso de licitación y la aplicación en su totalidad, entre

otros, tal vez más importantes, problemas relacionados con la falta de exámenes de eficacia, no se incluyen en esta discusión.

La imagen revelada: no exhaustiva pero un primer “hito”

Es de esperar que lo que se ha dicho hasta ahora haya despertado algún interés, al igual que los *métodos innovadores de recopilación* que ideó el grupo de trabajo AUPH. Debe decirse al comienzo que los datos altamente valiosos ya recopilados brindan un ejemplo único de la práctica de la educación no formal de personas adultas en Hungría. Sin embargo, este es tan sólo el primer paso.

La *guía*, que fue aprobada tras una larga discusión, sugiere cómo deberían utilizarse los materiales. Quisiera hacer hincapié en el hecho de que hubo un esfuerzo consciente de cubrir *todos los sectores y tipos de educación de personas adultas* donde fuese posible, y no sólo universidades populares, aunque la AUPH es actualmente una de las organizaciones de educación de personas adultas no formal más completa en Hungría.

Las buenas prácticas se agruparon por región en lugar de por tema. No podemos decir que estos ejemplos representen todas las buenas prácticas húngaras actuales, pero si alguna quedó afuera, no fue deliberado. Podemos decir que hicimos un esfuerzo consciente por incluirlos a todos: corporaciones, agencias de empleo, instituciones de educación de personas adultas, empresas privadas y otras organizaciones civiles y sin fines de lucro, así como todas las preparatorias populares. No seleccionamos ni dimos preferencia o prioridad, ya que la educación de personas adultas, en nuestra opinión, sólo puede tener éxito si actúa unida. Y necesita mucho el éxito.

Algunos ejemplos de los temas y las buenas prácticas recopiladas

Danubio Occidental

Programa de formación para prisioneros
Creación de un sistema de servicio del mercado laboral integrado – un enfoque alternativo
Educación a mujeres sobre licencia por maternidad
Formación en turismo vinícola

Danubio Central

Aumento de oportunidades para “rain men” – trabajo con niños con autismo
Formación de masajista terapéutico
Curso de universidad popular sobre temas históricos
Círculo de música étnica
Inglés como lengua de trabajo
Ejercicios para club de mujeres

Danubio Sur

Capacitación de alto nivel en servicios de buffet
Formación de organizaciones civiles en el campo de la cultura y la civilización
El mundo del PC para pensionistas

Hungría Central

Círculo de estudio de inglés de iniciativa personal
Método Investigación en pequeñas comunidades
Formación para ayudantes de personas jóvenes
Motivación del empleo de mujeres en pequeños pueblos y granjas

Programa de construcción personal y en equipo

Hungría del Norte

Mejora de la calidad ciudadana en regiones marginadas
Educación profesional para diversas personas adultas Romaníes desfavorecidas
Cursos de mejora en el estilo de vida y la salud
Capacitación artesanal para la reinserción de las mujeres al mercado laboral
Cursos en línea de diversas lenguas
Capacitación de titiritero

Gran Planicie del Norte

Curso “a partir de mañana tendré una vida mejor”
Escuela de segunda oportunidad
Formación de formadores
Universidades populares para las personas mayores

Gran Planicie del Sur

Ayuda y nuevas oportunidades para graduados
Universidad gratuita para pensionistas
Clubes de salud de pacientes
Formación en jardinería para desempleados por largo tiempo

Mirada al futuro

Numerosos ejemplos no pudieron incluirse en la recopilación de datos debido a limitaciones de tiempo y financieras. Gran cantidad de ejemplos son tomados de proyectos financiados por ofertas húngaras o internacionales. Esto significa que la intención de mejorar no se relaciona solamente con nuestra práctica regular, donde todos tenemos sueños que probablemente sigan siendo sueños, dadas las demandas de supervivencia diaria. Las interpretaciones de las buenas prácticas representan diferentes niveles, y la mayoría tiene las características de los tediosos informes finales, de lenguaje pesado, para los organismos financieros.

De hecho, apenas hemos mencionado otro problema fundamental del procedimiento de licitación nacional e internacional: que en la mayoría de las actividades apenas hay alguna evaluación o razonamiento analítico efectivo, de seguro de calidad profesional, de monitoreo, posterior al análisis. La mayor preocupación es con el dinero: cualquiera que gana una licitación tiene la posibilidad de gastar lo que se le ha dado, incluso si esto tiene que hacerse a través de un laberinto burocrático. Generalmente, nadie pregunta cuáles resultan ser los beneficios profesionales y sociales que pueden medirse.

Esto no quiere decir que quienes hacen llamados a licitación hagan esto conscientemente, o que quienes se presentan no sean creativos, entusiastas y excelentes profesionales. En la mayoría de los ejemplos hay pruebas de que las personas que han participado realizan su trabajo a un muy alto nivel. Sin embargo, no deberíamos olvidar que un beneficiario se quejó en el informe de que los patrocinadores del proyecto veían al destinatario casi “como un ladrón” y no como un socio profesional. Desafortunadamente, esta situación se extiende más allá de la educación de personas adultas, y es una percepción justa de las condiciones en nuestro país.

Sentimos que hay muy pocos análisis en los ejemplos de buenas prácticas, muy poco examen de las conexiones entre las cosas, y es claro que los autores, generalmente, eligen el camino fácil, brindando descripciones sin un análisis o conclusiones más profundos. En algunos casos de actividades apoyadas por financiación de proyectos no es evidente lo que sucederá con la sostenibilidad si el efecto multiplicador es factible.

La conclusión fundamental más extendida de esta recopilación es que no hay una política nacional de desarrollo de la educación de personas adultas de largo alcance. En cambio, el foco se centra en el desarrollo estructural que depende de las iniciativas individuales que tienen alguna garantía o sostenibilidad, o en la integración de diversas actividades en la dirección deseada por el gobierno, para que logros excelentes puedan elevar el perfil europeo y la participación del país en Europa. Esto no es imposible, pero la política nacional existente puede describirse más generosamente como “ad hoc”.

La presentación de informes de buenas prácticas varía: algunos pueden “vender” lo poco que han hecho por mucho, mientras otros fallan incluso en la introducción para mencionar el completo valor de toda la actividad. La cooperación y la colaboración centrada en el aprendizaje entre instituciones, sectores, regiones, etc. aún sigue siendo un objetivo a largo plazo. No obstante, el informe brinda oportunidades significativas de aprendizaje entre iguales, en las que quienes están a cargo de las áreas de políticas sociales y otras políticas especializadas pueden aprender de sus pares. Los datos también pueden ser importantes para profesionales de la educación, especialmente para provocar un cambio de perspectiva, y pueden conducir a una reforma fundamental de los mecanismos de políticas de apoyo (garantía de calidad y focalizar en los logros).

La vida continúa, y deberemos desarrollar aún más las buenas prácticas de recopilación sistemática y análisis. Es importante que este trabajo continúe como una de las actividades de educación de personas adultas de la UNESCO, y que se extienda fuera de los Estados Miembros de la UE, ya que el aprendizaje mutuo desempeña un papel trascendente en el desarrollo de la educación de personas adultas.

Por más información sírvase contactar a

Magyar Népfőiskolai Társaság 1077 Budapest Wesselényi utca 13. II/5 Oficina de enlace de la EAEA para Europa Central y Oriental Tel: +36 1 411 14 59 Fax: +36 1 411 14 60

e-mail: mnt@nepfoiskola.hu web: www.nepfoiskola.hu Skype: nepfoiskola (mnt@nepfoiskola.hu)

Notas

1 Ver: http://ec.europa.eu/education/policies/III/adultcom_en.html

Y http://ec.europa.eu/education/policies/adult/com558_en.pdf